

Education Bureau Circular Memorandum No. 124/2018

From: Secretary for Education
Ref.: EDB/SMEP/2/84/2(1)
Date: 14 August 2018

To: Heads of Government, Aided (including Special
Schools) and Direct Subsidy Scheme Primary
Schools

Mainland Exchange Programme for Students An Exploration into the History, Culture and Ecology of Sichuan (Primary Schools) (2018/19)

Summary

This circular memorandum invites primary schools and special schools to nominate Primary 4 to 6 students and school teachers (including principals) to participate in the captioned programme.

Details

2. The Education Bureau (EDB) organises the Mainland exchange programme for students entitled “An Exploration into the History, Culture and Ecology of Sichuan (Primary Schools) (2018/19)” (the Programme). In line with the school curriculum, the Programme aims at providing different learning experiences for students to enhance their understanding of the abundant history and historical heritage, to allow students to appreciate the local traditional art, custom, life and culture, as well as to increase their knowledge of natural ecosystems of Sichuan and reflect on the importance of conservation in Sichuan.

3. EDB has commissioned a service provider to organise the Programme between September 2018 and August 2019. The trip lasts for four days. Students from Primary 4 to 6 may participate. Please refer to Annex 1 (Chinese version only) for details of the Programme and application procedures and Annex 2 (Chinese version only) for the itineraries and other information of the Programme.

4. Schools may apply for joining the Programme within the 2018/19 school year and encourage students who have not participated in Mainland exchange programmes before to join. Participation of students is on a voluntary basis.

5. Schools, which would like to nominate their students to participate in the Programme, should download the application form from the websites of the service provider. The completed application form should be returned to the service provider by fax at least 12 weeks prior to the departure of the trip which the school intends to join.

Enquiry

6. For enquiries on the enrolment and itinerary, please contact the service provider at 2111 3551. For general enquiries on the Programme, please contact the Students Mainland Exchange Programme Section of EDB at 2892 5734 or 2892 5936. For more information about Mainland exchange programme for students, please visit the “Passing on the Torch National Education Platform” website (<http://www.passontorch.org.hk>)

B Y LAM
for Secretary for Education

c.c. Heads of Section

四川的歷史文化及生態探索之旅（小學）（2018/19）

學生內地交流計劃

詳情及申請細則

（一）目的

本計劃配合課程，旨在為學生提供不同的學習經歷，讓他們認識四川的豐富歷史和文化遺存，欣賞和了解當地的傳統藝術，認識四川人的風俗、生活及文化，以及認識四川自然生態的特色及思考保育的重要性。

（二）內容

1. 行程為期 4 天，詳情請參閱附件二。
2. 學校可與承辦機構協商出發日期。
3. 學校可參考各行程的學習重點，因應學生的能力和學習需要，並配合課堂的學習內容，安排不同級別的學生參加本計劃。
4. 教師可參考由承辦機構提供的行程／活動內容和學習重點，配合校本課程及學生的學習需要，編製學習材料。
5. 參加的師生須出席承辦機構為本計劃安排的出發前簡介會。學校可安排參加學生及其家長一同出席，以了解計劃的學習目的及行程內容。
6. 在行程中，隨團教師須擔當持平的學習促進者，指導學生學習和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。回程後，參加者亦須出席學習分享會，學校可按學生的學習需要自行決定分享會形式。

（三）語言

現場學習及交流活動以普通話進行。

（四）申請資格及名額

1. 各官立、資助（包括特殊學校）及直接資助學校的小四至小六學生、校內教師（包括校長）均可申請。
2. 學校可提名最多 132 名師生（120 名學生及 12 名校內教師）參加。學校的報名以先到先得的方法處理。
3. 每個交流學習團可由一所或多所學校組成，成團人數最少為 44 人，最多為 132 人。每所學校參加的提名人數最少為 11 人（包

括 10 名學生及 1 名校內教師)。若學校的提名人數不足 44 人，承辦機構會嘗試安排與其他學校合併成團。

4. 每所學校的師生參加比例為 1：10。例如，參加學習團的學生人數為 73 人，隨團教師應為 8 位。特殊學校則參考《戶外活動指引》附錄 X《有特殊教育需要學童參加戶外活動的教職員／照顧者與學生比例》作適切安排。
(該指引的路徑：教育局網頁 www.edb.gov.hk 主頁 > 學校行政及管理 > 一般行政 > 有關活動 > 學校活動指引)
5. 學校可鼓勵以往未曾參加內地交流計劃的學生參加，學生參加全屬自願性質。

(五) 團費及資助細則

1. 團費為每人港幣\$3,600，參加者須繳付港幣\$1,080 (即 30%)，餘款由教育局資助。上述費用包括來回機票、膳食、住宿、交通，以及基本的團體綜合旅遊保險〔詳情見(七)]等開支^註。
2. 參加的學校須於行程出發前的九星期或之前取得家長的同意，並與承辦機構核實參加師生名單。
3. 若出發前有學生要求退出，學校應立即與承辦機構協商安排學生替補。即使有學生替補，退出的學生亦須支付因退團而產生的額外費用。若時間太急，未有學生替補，該名臨時退出的學生不會獲發還已交的費用，教育局亦可能撤銷對該學生的資助，該學生因而須支付額外的退團費用。只在特殊情況下，如學生患病(須具醫生證明書)或因其他重要事故而不能如期隨隊出發，教育局才會考慮不撤銷對該學生的資助。
4. 學校可為每 10 名提名學生申請一名全額資助。申請全額資助的學生必須是正接受半額或全額學校書簿津貼，或綜合社會保障援助，並同時沒有就是次活動接受其他資助。**如學校需要為更多學生申請全額資助，可於申請表中簡述原因，教育局會跟進處理。**

(六) 問卷調查

參加學校須於行程結束後一個月內，填妥並交回由承辦機構代教育局派發的問卷(每所參加學校每個行程只需遞交一份問卷)，表達對交流計劃／行程的意見和建議，供教育局作檢討之用。

^註 學校安排教師履行隨團教師[特殊學校包括相關的教職員／照顧者(如適用)]的職務，應承擔他們參加有關計劃餘下的團費。學校須參考適用於其學校類別的相關通告／指引等，以處理撥款事宜。

(七) 保險

教育局已要求承辦機構為隨團教師及學生購買團體綜合旅遊保險，保障項目包括：

1. 醫療保障 (最高保障額為港幣\$300,000)
2. 全球緊急救援服務 (包括撤離及運返)
3. 意外保障 (最高保障額為港幣\$300,000)
4. 個人責任保障 (最高保障額為港幣\$500,000)
5. 個人財物保障 (最高保障額為港幣\$1,000)
6. 取消行程 (最高保障額為該團團費)

學校、隨團教師及學生家長可向承辦機構了解各項保障項目的詳情及承保範圍。

上述保險的承保範圍涵蓋參加者的基本需要，學校應提醒隨團教師及學生，可因應個人需要購買額外的個人綜合旅遊保險，以應對突發事件，例如：縮短旅程、行李及個人物品損失等。

(八) 內地學校交流

1. 若交流行程在內地學校假期或考試期間內進行，承辦機構可能會以其他參訪活動代替到學校交流。
2. **如學校有需要更改或延伸有關活動時段，以便安排探訪內地姊妹學校，在不導致原有行程刪減的原則下，學校可與承辦機構協商。若承辦機構答允安排，但涉及額外費用，會向學校提供報價。更改或延伸行程所涉及的額外費用，須全數由學校自行負擔。**

(九) 承辦機構

百利國際旅行社有限公司

(十) 報名方法

請從承辦機構網站 <http://bestlinkstudytour.com/edbtour> 參閱報名程序及下載報名表格。填妥的報名表格須於擬參加的行程出發前十二星期或之前，傳真至 3585 5192 辦理。有關報名及行程的查詢，請致電 2111 3551 或電郵 cs@bestlinkstudytour.com 與承辦機構梁鎧宜女士聯絡。

四川的歷史文化及生態探索之旅（小學）（2018/19）

學生內地交流計劃

行程安排

（一）對象：小四至小六學生

（二）學習目的：

1. 認識四川的豐富歷史和文化遺產；
2. 欣賞和了解當地的傳統藝術，認識四川人的風俗、生活及文化；
3. 認識四川自然生態的特色及思考保育的重要性。

（三）日程及學習重點：

日期	日程	建議學習重點	與課程相關部分（舉隅）
第一天	上午	香港學校集合*，乘旅遊巴士往機場。 由香港乘飛機抵成都	
	下午	<p>參訪武侯祠和錦里古街</p> <ul style="list-style-type: none"> • 認識蜀漢時代歷史人物諸葛亮的事蹟；了解及欣賞中國傳統建築及其活化的成效； • 了解四川成都人的生活文化。 	<p><u>中國語文教育學習領域課程指引（小一至中六）（2017）</u></p> <p>「文學」學習目標</p> <ul style="list-style-type: none"> • 培養審美的情趣、態度和能力 「中華文化」學習目標 • 增進對中華文化的認識 <p><u>小學常識科課程指引（小一至小六）（2017）</u></p>
	晚上	<p>觀賞川劇變臉表演</p> <p>了解中國傳統戲劇的特色及對生活文化的重要性。</p>	<p>學習範疇五（第二學習階段）</p> <ul style="list-style-type: none"> • 知識和理解 <ul style="list-style-type: none"> - 認識中國歷史上重要的朝代及時序 - 了解重要的歷史人物和事件對國家的影響 - 了解中華文化的獨特性及重要性 • 價值觀和態度 <ul style="list-style-type: none"> - 對了解中國歷史及中華文化表現興趣 - 建立對保護國家文化及承傳的關注 - 欣賞國家悠久的歷史及文化 <p>學習範疇六（第二學習階段）</p> <ul style="list-style-type: none"> • 核心學習元素

日期		日程	建議學習重點	與課程相關部分（舉隅）
				<ul style="list-style-type: none"> - 文化遺產的保育與歷史承傳的活動 <u>藝術教育學習領域課程指引（小一至中六）（2017）</u> <ul style="list-style-type: none"> ● 學習目標 <ul style="list-style-type: none"> - 認識藝術的情境
第二天	上午	參訪自貢市鹽業歷史博物館和桑海井	<ul style="list-style-type: none"> ● 認識中國鹽業發展歷史及對社會發展的影響； ● 透過參訪桑海井，認識中國古代鑽井技術。 	<u>小學常識科課程指引（小一至小六）（2017）</u> 學習範疇二（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> - 認同保育的重要性 學習範疇五（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 知識和理解： <ul style="list-style-type: none"> - 知道中國的自然環境與人民生活的關係 ● 價值觀和態度 <ul style="list-style-type: none"> - 對了解中國歷史及中華文化表現興趣 - 建立對保護國家文化及承傳的關注 ● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> - 根據文化遺產，認識中華文化的特色 學習範疇六（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> - 文化遺產的保育與歷史承傳的活動 <u>藝術教育學習領域課程指引（小一至中六）（2017）</u> <ul style="list-style-type: none"> ● 學習目標 <ul style="list-style-type: none"> - 培養評賞藝術的能力
	下午	參訪自貢恐龍博物館	觀賞世界三大恐龍遺址博物館之一的恐龍遺址與化石，認識有關恐龍的知識及歷史。	<u>小學常識科課程指引（小一至小六）（2017）</u> 學習範疇二（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 知識和理解 <ul style="list-style-type: none"> - 認識生物與環境相互依存的關係 ● 價值觀和態度 <ul style="list-style-type: none"> - 尊重和愛護生命，並關注瀕危物種

日期		日程	建議學習重點	與課程相關部分（舉隅）
				<ul style="list-style-type: none"> ● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> - 生物形態和功能及其對環境的適應力
第三天	上午	參訪成都大熊貓繁育研究基地	認識有關熊貓的知識及了解保育熊貓的重要性。	<u>小學常識科課程指引</u> <u>（小一至小六）（2017）</u> 學習範疇二（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 知識和理解 <ul style="list-style-type: none"> - 知道一些生物的生命週期過程 - 認識生物與環境相互依存的關係 - 了解人們對環境保育的責任，珍惜和善用地球資源 ● 價值觀和態度 <ul style="list-style-type: none"> - 尊重和愛護生命，並關注瀕危物種 ● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> - 生物形態和功能及其對環境的適應力
	下午	參訪成都一所小學、專題講座和四川科技館	<ul style="list-style-type: none"> ● 與當地學生交流及一同參與學習活動，了解當地小學生的學習及生活方式； ● 通過講座認識四川的自然生態、保育或環保； ● 透過參訪科技館，提升學生的普及科學技術的知識，並了解現代科技的應用及其對民生的影響。 	<u>小學常識科課程指引</u> <u>（小一至小六）（2017）</u> 學習範疇三（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 知識和理解 <ul style="list-style-type: none"> - 知道科學與科技的發展在日常生活的應用及影響 ● 價值觀和態度 <ul style="list-style-type: none"> - 對科學表現好奇心和持續的興趣 - 關注應用科學與科技對人類及環境所帶來的好處及壞處 學習範疇六（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 價值觀和態度 <ul style="list-style-type: none"> - 欣賞及尊重不同的文化，並接受文化差異
	晚上	全體分享會	讓學員交流學習心得，從多角度思考和探索四川的歷史、文化、風俗及保育。	

日期		日程	建議學習重點	與課程相關部分（舉隅）
第四天	上午	參訪成都博物館	認識四川的歷史、文化與傳統；了解從遠古至清代城市文明的進程和成都市民的古代生活方式。	<u>中國語文教育學習領域課程指引</u> <u>（小一至中六）（2017）</u> 「中華文化」學習目標 <ul style="list-style-type: none"> - 增進對中華文化的認識 <u>小學常識科課程指引</u> <u>（小一至小六）（2017）</u> 學習範疇五（第二學習階段） <ul style="list-style-type: none"> ● 知識和理解 <ul style="list-style-type: none"> - 認識中國歷史上重要的朝代及時序 ● 價值觀和態度 <ul style="list-style-type: none"> - 欣賞國家悠久的歷史及文化
	下午	由成都乘飛機回香港 乘旅遊巴士往香港學校解散*。		

*或由學校決定一個集合／解散點（如學校或港鐵站等）。

註：上述行程僅供參考，具體安排可能按實際情況作出調整。